

RENZ Combi E

D	Kombinierte elektrische Stanz- und Handbindemaschine
E	Combined, electrical punch and binding machine
ESP	Máquina perforadora y encuadernadora eléctrica
F	Machine à relier et perforer combinée
CZ	Kombinovaný děrovací a vázací přístroj
NL	Pons- en inbindmachine
SK	Kombinovaný dierovací a viazací prístroj
RUS	Переплетчик

US
 Teilung
 Pitch
 Paso
 Pas
 Dělení
 Steek
 Delenie
 Деление

Danke, dass Sie sich für ein RENZ-Produkt entschieden haben.

Thank you for choosing a RENZ product.

Gracias por haber escogido un producto RENZ.

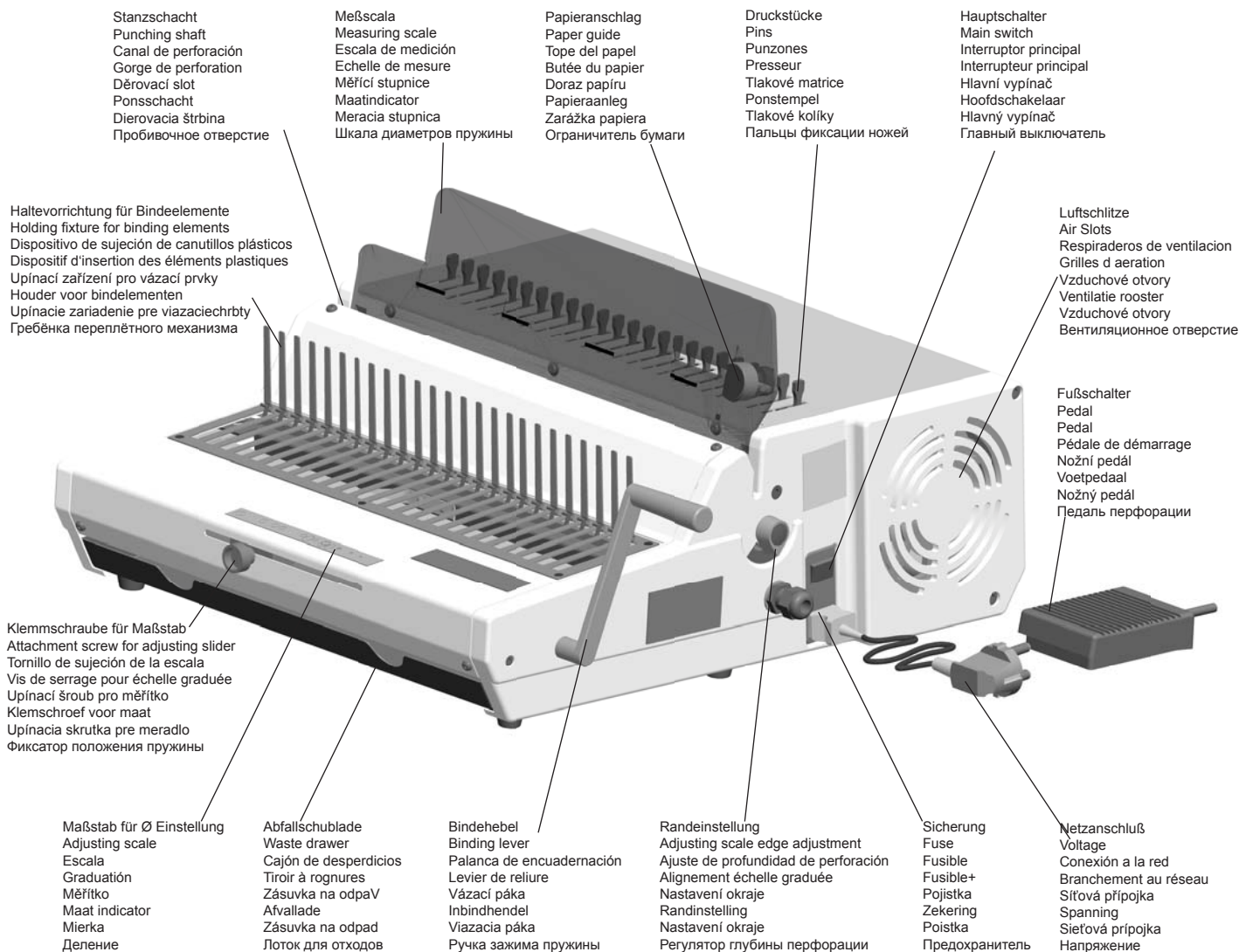
Merci d'avoir choisi un produit RENZ.

Děkujeme, že jste se rozhodli pro výrobek značky RENZ.






Dank u wel , dat u hebt gekozen voor een RENZ product.




Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre výrobok spoločnosti RENZ.

Спасибо, что выбрали этот продукт RENZ.

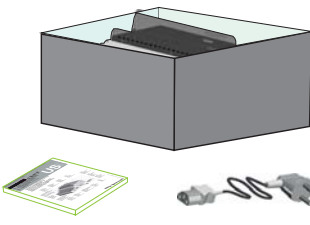
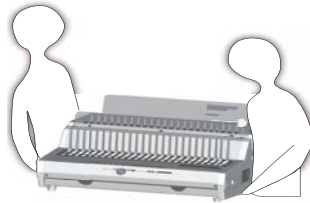
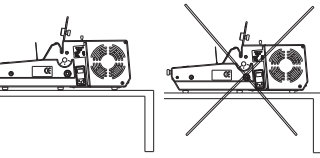
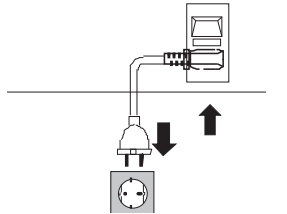


EINSATZ • APPLICATION • UTILIZACIÓN • UTILISATION • POUŽITÍ • GEBRUIK • POUŽITIE •
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

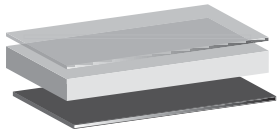
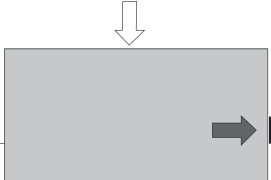
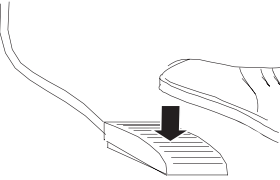

<p>D</p>	<p>Einsatzgebiet: Papier stanzen: max. 25 Seiten 70-80 g/m². Karton stanzen: max. 1,5 mm . Kunststoff-Folien stanzen max. 2 Seiten à 0,3 mm. Max. Bindedicke 50 mm, ca. 500 Blatt 70-80 g/m². Keine anderen Materialien oder Metalle stanzen!</p>	<p>Vorsicht! Bei starkem Temperaturwechsel erst nach 2h einschalten. Wenn das Gerät aus einem kalten Raum kommt kann sich Kondenswasser gebildet haben.</p> <p></p> <p>Luftschlitz immer freihalten! Abgedeckte Luftschlitz führen zu Wärmestau und beschädigen das Gerät.</p>	<p>Empfindliche Möbeloberflächen schützen. Das Gerät steht auf weichen Kunststofffüßen. Manche Oberflächen können sich auf Dauer verfärben.!</p>	<p>Vor dem ersten Einsatz: Einige Probestanzungen durchführen. Damit wird der Rostschutz von den Stanzstempeln entfernt. So oft wiederholen, bis Stanzlöcher ohne Flecken sind.</p>
<p>E</p>	<p>Field of application: Punching of paper: max. 25 pages 70/80 g/m² - 20 # stock. Punching of card stock: max. thickness: 1,5 mm. Punching of plastic foil max. 2 pages for 0,3 mm thickness. Max. binding thickness 50 mm appr. 500 pages 70/80 g/m²-20 # stock. Do not punch any other material or metal!</p>	<p>Caution! In case of major change of temperature turn on the machine only after 2 h. If the machine has been in the cold room, condensation may be possible.</p> <p></p> <p>Keep air slots free! Covered air slots lead to heat accumulation and damage the machine.</p>	<p>Protect sensitive furniture surface. The machine stands on plastic feet. Some surface may become discoloured after time.</p>	<p>Before first use: Punch scrap paper to clean the rust preventative from the punch dies.</p>
<p>ESP</p>	<p>Áreas de utilización: Perforado de papel: máx. 25 hojas de 70/80 g/m². Perforado de cartón: máx. 1,5 mm de espesor. Perforados de hojas de plástico: máx. 2 hojas de 0,3 mm. Grosor máximo de encuadernación: 50 mm = aprox. 500 hojas de 70/80 g/m². No perforo ningún otro material o metal!</p>	<p>Precaución! En cambio de producirse cambios bruscos de temperatura encienda la máquina pasadas 2 horas. Si la máquina ha estado en una habitación fría puede surgir condensación del agua.</p> <p></p> <p>Mantenga despejados los respiraderos de ventilación! La obstrucción de los mismos provoca acumulación de calor y posibles daños en la máquina.</p>	<p>Proteja las superficies delicadas de los muebles. La máquina descansa sobre patas de plástico. No obstante algunas superficies pueden perder el color con el tiempo.</p>	<p>Antes de su primer uso: Haga algunas perforaciones de prueba. De esta forma los punzones de perforación se limpian del aceite que tiene la máquina. Repita la operación hasta que los punzones queden limpios.</p>
<p>F</p>	<p>Domaine d'utilisation: Perforation du papier :25 feuilles maxi.70 à 80 g/m².Perforation du carton : épaisseur 1,5 mm maxi. Perforation de feuilles de plastique 2 feuilles de 0,3 mm. Épaisseur de relier maxi. 50 mm soit env. 500 feuilles de 70-80 g/m². Ne perforer aucune autre matière ou métal!</p>	<p>Attention! Lors d'un grand changement de température ne faire fonctionner la machine que 2 heures apres avoir laissé reposer. Si la machine était dans une pièce froide,de l'eau condenséepeut se former.</p> <p></p> <p>Laisser les grilles d'aération libre. Des grilles d'aération bloquées entraînent une surchauffe et l'appareil.</p>	<p>Protéger les supports de meuble fragiles. L'appareil se trouve sur des pieds en matière synthétique. Certains supports peuvent se décolorer avec le temps.</p>	<p>Avant la première utilisation: Exécuter quelques perforations d'essai. Ainsi, la protection anti-rouille du poinçon sera enlevée. Recommencer jusqu'à ce que le poinçon ne comporte plus de taches.</p>
<p>CZ</p>	<p>Použití: Děrování papíru: max. 25 listů 70g - 80g/m² Děrování kartonu: max. 1,5 mm . Děrování fólií: 2 listů à 0,3 mm Max. vázací tloušťka: 50 mm, ca 500 listů 70-80g/m²Neděrujte žádné jiné materiály nebo kovy!</p>	<p>Pozor! V případě velkých změn teplot zapnout teprve po 2 hodinách. Pokud bylo zařízení předtím ve studené místnosti, mohla se vytvářet sražená voda.</p> <p></p> <p>Vzduchové otvory musí být vždy volné! Zakryté vzduchové otvory vedou k hromadění tepla a poškození zařízení.</p>	<p>Doporučená ochrana nábytkových ploch. Přístroj stojí na měkkých plastových nohách, mnohé plochy mohou být po čase zbarveny.</p>	<p>Před prvním použitím: Provedte zkušební děrování. Tímto se odstraní ochrana proti korozí na vysekávacích nožích. Opakujte tolikrát, dokud nebudou vysekané otvory bez zašpinění.</p>

<p>NL</p>	<p>Gebruik: Papier ponsen: Max. 25 bladen 70-80 g/m². Karton ponsen:Max. 1,5 mm. Kunststof folie ponsen: Max. 2 bladen à 0,3 mm. Max. binddikte 50 mm Ca. 500 bladen 70-80 g/m². Geen andere materialen of metalen ponsen!</p>	<p>Pas Op! Bij sterke temperatuur wisselingen eerst na 2uur weer inschakelen. Als de machine uit een koude ruimte komt kan er zich condensvocht vormen.</p>  <p>Ventilatie rooster altijd vrij houden! Een afgedekt ventilatie rooster kan tot een warmte ophoping voeren en de machine beschadigen.</p>	<p>Gevoelige meubeloppervlakken beschermen. Het apparaat staat op zachte kunststofvoeten. Enkele oppervlakken kunnen op lange termijn verkleuren.</p>	<p>Voor het eerste gebruik: Enkele proefponsingen maken. Hiermee wordt de roestbescherming van de ponsmessen verwijderd. Herhalen tot dat de ponsgaten vlekvrij zijn.</p>
<p>SK</p>	<p>Použitie: Dierovanie papiera: max. 25 listov 70g - 80 g/m². Dierovanie kartónu: max. 1,5 mm. Dierovanie fólie: 2 listov á 0,3 mm. Max. hrúbka viazania: 50 mm, cca 1500listov 70-80g/m². Nedierujte žiadne iné materiály alebo kovy!</p>	<p>Pozor! V prípade veľkých zmien teplôt zapnúť až po 2 hodinách. Ak bolo zariadenie predtým v studenej miestnosti, mohla sa vytvárať zrazená voda.</p>  <p>Vzduchové otvory musia byť vždy voľné! Zakryté vzduchové otvory vedú k hromadeniu tepla a poškodenia zariadenia.</p>	<p>Odporúčaná ochrana nábytkových plôch. Prístroj stojí na mäkkých plastových nohách, mnohé plochy môžu byť po čase sfarbené.</p>	<p>Pred prvým použitím: Prevedte skúšobné dierovanie. Týmto sa odstráni ochrana proti korózii na výsekových nožoch. Opakujte toľkokrát, až budú vysekané otvory bez zašpinenia.</p>
<p>RUS</p>	<p>Перфорация: Перфорация бумаги: макс. 25 листов (70 - 80 гр/м²) за один раз. Картонные (макс. толщ. 1,5 мм) и пластиковые (макс. толщ. 0,3 мм) обложки для переплета пробивать по две. Не пытайтесь отперфорировать металл.</p>	<p>Внимание! В случае значительного изменения температуры, включайте аппарат только через 2 часа. Если машина была на холоде, то внутри аппарата может образоваться конденсат.</p>  <p>Не ограничивайте доступ воздуха к вентиляционному отверстию! Если вентиляционное отверстие закрыто, может произойти перегрев двигателя, что может привести к поломке аппарата.</p>	<p>Защитите от стирания поверхность мебели. Машина стоит на пластмассовых ножках. Поверхность мебели может приобрести потертости через некоторое время.</p>	<p>Перед первым использованием: Чтобы защитить аппарат от ржавчины, некоторые его детали смазаны машинным маслом. Перфорируйте черновики до тех пор, пока следы от масла перестанут оставаться. Только после этого приступайте к перфорации документов.</p>

1 AUFSTELLEN • SETUP • COLOCACIÓN • MISE EN PLACE • SESTAVENÍ • PLAATSEN • ZOSTAVENIE • YCTAHOBKA

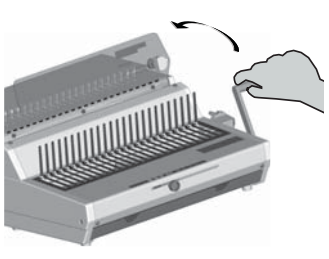
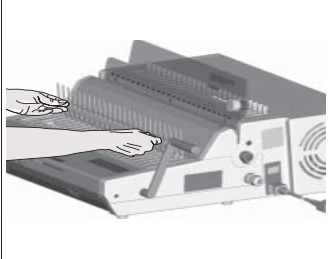

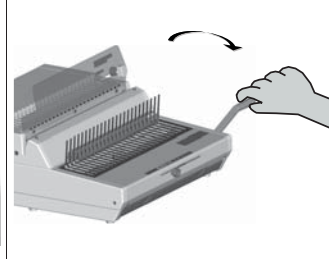
				
D	<p>Schutzkartons entfernen. Lieferumfang prüfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Combi E. - Bedienungsanleitung. - Elektrokabel. 	<p>Gerät aus dem Karton heben. Nicht am Bindehebel hochheben. Gewicht: 36.5 kg, deshalb mit 2 Personen am Maschinenboden anfassen und herausheben.</p>	<p>Stabilen Standort wählen. Der Standort muß voll abgestützt sein. Vorstehende Arbeitsplatten sind ungeeignet.</p>	<p>Elektrokabel anschließen. Nur an Steckdosen mit Schutzkontakt anschließen.</p>
E	<p>Remove protective packing and check contents of the box. You should have:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Combi E. - Operating manual. - Electrical Plug. 	<p>With two person lift the machine out of the box. Do not lift using the binding lever. Weight: 36.5 kg.</p>	<p>Choose a solid surface. Place the machine on a solid surface. Shelves are not recommended.</p>	<p>Connect cable. Connect the machine only to plugs wich are grounded.</p>
ESP	<p>Abra la caja, retire el embalaje protectory revise el contenido. Usted debe tener:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Combi E. - Instrucciones de uso. - Cable de conexión a red. 	<p>Saque la máquina del embalaje. Debe cogerla por el fondo y levantarla. Peso: 36,5 kg: por eso se recomienda sacarla entre 2 personas. No la levante por la palanca!</p>	<p>Elija un emplazamiento estable. Coloque la máquina en un lugar de trabajo sólido. No se recomienda colocarla sobre una estantería.</p>	<p>Conecte el cable. Conecte la máquina sólo a enchufes que tengan toma a tierra.</p>
F	<p>Enlever les cartons de protection Vérifier le contenu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Combi E. - Le mode d'emploi. - Le câble d'alimentation. 	<p>Sortir la machine du carton avec 2 personnes. Ne pas la soulever en tenant le levier de serrage. Poids: 36.5 kg.</p>	<p>Choisir un emplacement stable. Les plans de travail en porte-à-faux ne conviennent pas.</p>	<p>Brancher le câble. Ne brancher que sur des prises d'alimentation terre et neutre.</p>
CZ	<p>Odstraňte karton. Překontrolujte obsah balení:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Combi E. - Návod k použití. - Elektrický kabel. 	<p>Vytáhněte přístroj ze škatule s 2 osoby, nie sami. Nezvedejte vazač za vázací páku. Hmotnost: 36.5 kg.</p>	<p>Zvolte stabilní pracovní plochu. Pracovní plocha musí být plně podepřena, vyčnívající pracovní plochy nejsou vhodné.</p>	<p>Připojte napájecí kabel. Připojte zařízení pouze zátky, která jsou v uzemněna.</p>
NL	<p>Verpakking verwijderen. Levering controleren:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Combi E. - Gebruiksaanwijzing. - Elektrische kabel. 	<p>Apparaat uit doos tillen. Niet aan inbindhendel optillen. Gewicht: 36.5 kg. Machine met 2 pers. aan de machinebodem vastpakken en uit de doos tillen.</p>	<p>Stabiele ondergrond kiezen. De plek moet massief zijn, uit stekende arbeidsvlakken of losse planken zijn niet geschikt.</p>	<p>Sluit het netsnoer. Sluit het apparaat alleen aan steekkers welke geaard zijn.</p>
SK	<p>Odstráňte kartón. Prekontrolujte obsah balenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Combi E. - Návod na použitie. - Elektrický kábel. 	<p>Vytiahnite prístroj zo škatule s 2 osoby, nie sami. Nezdvíhajte vizač za viazaci páku. Hmotnosť: 36.5 kg.</p>	<p>Zvoľte stabilnú pracovnú plochu. Pracovná plocha musí byť kompletne podoprená, vyčnievajúce pracovné plochy nie sú vhodné.</p>	<p>Pripojte napájací kábel. Pripojte zariadenie iba zátky, ktoré sú v uzemnená.</p>
RUS	<p>Откройте упаковку и проверьте содержание коробки. В коробке должно быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Переpletчик Combi E. - Инструкция по эксплуатации. - Электрический кабель. 	<p>Вытащите аппарат из коробки с 2 чел., никогда в одиночку. Не поднимайте аппарат за ручку перфорации или ручку зажима пружины. Вес: 36.5 кг.</p>	<p>Всегда ставьте переpletчик на ровную устойчивую поверхность. Не рекомендуется использовать различного вида полки.</p>	<p>Подключайте аппарат только к заземленным розеткам.</p>

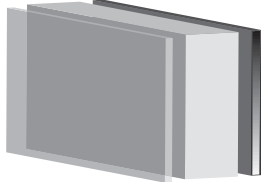
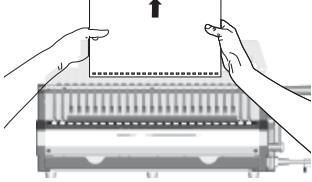
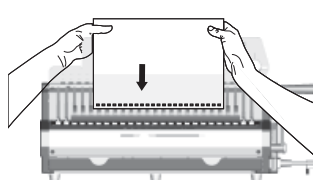

				
D	<p>Durchmesser der Bindeelemente ermitteln. Buchblock auf die Kante neben der Maßskala legen. Durchmesser der Bindeelemente ablesen (z.B. Ø10 oder 3/8").</p>	<p>Maßstab auf Durchmesser einstellen. Klemmschraube lösen, Maßstab ermitteln, Durchmesser einstellen, Klemmschrauben anziehen.</p>	<p>Randabstand auf Durchmesser einstellen. Knopf drehen. Zeiger des Knopfes auf den passenden Durchmesser drehen (z.B. 3/8"), größerer Ø = größerer Rand.</p>	<p>A4 Format einstellen: (21Loops) Druckstück Nr.22 ziehen. A5 Format einstellen: (14 Loops) Druckstück Nr.15 ziehen.</p>
E	<p>Determination of the diameter. Put the back on the edge against the measuring scale. Read the diameter of the binding element (e.g. Ø10 or 3/8").</p>	<p>Scale for adjusting the diameter. Release attachment screw, determine scale, adjust diameter, tighten attachment screw.</p>	<p>Adjust distance edge to according diameter turn knob. Turn knob index to the according diameter (e.g. 3/8") bigger Ø = bigger edge.</p>	<p>Adjust size A4 paper: (21 loops), pull pin no.22. Adjust size A5 paper:(14 loops), pull pin no.15 . Adjust size 11" paper: (20 loops), pull pin no.21. Adjust size 8,5" paper: (15 loops), pull pin no.16.</p>
ESP	<p>Selección del diámetro. Coloque el cuaderno en la escala de medidas para determinar el diámetro correcto de encuadernación. (por ejemplo Ø10 o 3/8 ").</p>	<p>Escala para ajustar el diámetro. Desenroscar la rosca de ajuste, colocar en el diámetro correspondiente y apretar la rosca.</p>	<p>Ajuste la profundidad del margen de acuerdo con el diámetro de trabajo girando el botón. (Por ejemplo a 3/8"). A mayor diámetro, mayor profundidad del margen.</p>	<p>Ajuste del formato A4 (21 anillas): anule el punzón no. 22. Ajuste del formato A5 (14 anillas): anule el punzón no. 15.</p>
F	<p>Rechercher le diamètre des éléments de reliure. Mettre le livre non relié sur le bord, à côté de l'échelle graduée. Lire le diamètre des éléments de reliure (p. ex Ø10 ou 3/8 ").</p>	<p>Régler un diamètre sur l'échelle graduée. Desserrer la vis de serrage. Régler le diamètre. Serrer la vis de serrage.</p>	<p>Calibrer le diamètre. Tourner le bouton de l'écartement des bords. Amener l'aiguille sur le diamètre qui convient (p. ex. 3/8"). Ø maxi = bord plus grand.</p>	<p>Réglage du format A4: (21 boucles). Tirer la 22e pièce de pression. Réglage du format A5: Tirer la 14e pièce de pression (15 boucles).</p>
CZ	<p>Zjistěte průměr hřbetu. Blok papíru položte na hranu vedle měřítka a přečtěte průměr hřbetu (např. Ø10 nebo 3/8").</p>	<p>Nastavit měřítko na průměr. Povolit svěrný šroub, nastavit průměr, utáhnout svěrný šroub.</p>	<p>Vzdálenost okraje. Ukazatel tlačítka nastavte na požadovanou vzdálenost okraje (např. 3/8"),větší průměr = větší vzdálenost okraje.</p>	<p>Nastavení formátu A4 (21smyček), vytáhněte 22 razník . Nastavení formátu A5 (14smyček): vytáhněte 15 razník.</p>
NL	<p>Diameter bepalen. De achterkant op de rand tegen de maatindicator leggen. Lees de diameter van het bindelement af . (b.v. Ø10 of 3/8").</p>	<p>Maatvan de diameter instellen. Klemschroef losmaken, maat instellen, diameter aanpassen, klemschroef vastmaken.</p>	<p>Randafstand van de diameter instellen. Index knop draaien tot passende diameter (b.v. 3/8"), grotere Ø = grotere rand.</p>	<p>A4-formaat instellen: (21 loops) ponsstempel 22 trekken, A5-formaat instellen (14 loops) ponsstempel 15 trekken.</p>
SK	<p>Zistite priemer chrpta. Blok papiera položte na hranu vedľa meradla a prečítajte priemer chrpta (napr. Ø 10 alebo 3/8").</p>	<p>Nastavte meradlo priemeru. Povoľte skrutku meradla a nastavte priemer podľa potreby, skrutku dotiahnite.</p>	<p>Vzdialenosť od okraja: Ukazateľ tlačidla nastavte na požadovanú vzdialenosť od okraja (napr. 3/8"),väčší priemer = väčšia vzdialenosť od okraja.</p>	<p>Nastavenie formátu A4 (21 slučiek): vytiahnite 22 tlakový kolík. Nastavenie formátu A5 (14 slučiek): vytiahnite 15 tlakový kolík.</p>
RUS	<p>Для получения качественного переплета выберите правильный диаметр пружины. Для этого используйте «Шкалу диаметров пружины», расположенную на прозрачной вертикальной панели.</p>	<p>Фиксатор положения пружины. Установите фиксатор напротив деления шкалы, соответствующего диаметру используемой пружины.</p>	<p>Для зажима пружины диаметром до 1 дюйма использовать стандартный зажим. Для зажима пружины большего диаметра необходимо перевернуть зажимную планку.</p>	<p>Отличительной особенностью данного аппарата является возможность работы не только с документами формата А4 и А5, но и с документами произвольного формата. При работе с документами формата А4 необходимо поднять 22-й палец фиксации ножей и выровнять документ по правому краю. При работе с форматом А5 поднимите 15-й палец фиксации. Если же формат документа превышает А4, пальцы фиксации ножей необходимо опустить.</p>

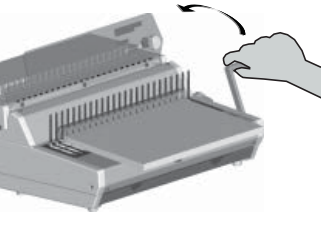

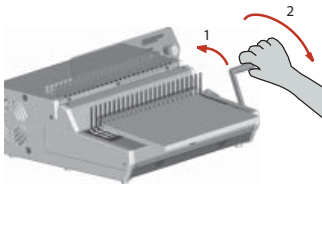

				
D	<p>Max. 25 Seiten 80 g/m² dicke Buchblocks in Lagen stanzen. Empfohlene Stanzstärke 15 - 20 Blatt. Plastik und dickere Deckblätter nur einzeln stanzen.</p>	<p>Papierlage in Stanzschacht einführen und am Anschlag anstellen. Papier muß plan stehen, evtl. noch einmal ausrichten.</p>	<p>Durch Drücken des Fußschalters wird der Stanzvorgang ausgelöst.</p>	<p>Wenn erforderlich, Stanzvorgang nochmals wiederholen, z.B. bei dickeren Blocks.</p>
E	<p>Punch max. 25 pages 80 g/m². Recommended punching: 15 - 20 pages. Punch plastics and thicker covers separately.</p>	<p>Insert paper into punching slot, slide the paper against the paper guide. Paper must stand evenly, if not align it again.</p>	<p>Press foot pedal. Motor starts and punches the pages.</p>	<p>In case of thicker books repeat these steps until all pages are punched.</p>
ESP	<p>Capacidad de perforación: máx. 25 hojas de 80 gr/m². Es aconsejable perforar sólo entre 15-20 hojas cada vez. Perfore el plástico y tapas gruesas por separado.</p>	<p>Introduzca el cuaderno en el canal de perforación y llévelo hasta el tope. Las hojas del cuaderno deben estar planas y pueden alinearse nuevamente si fuera necesario.</p>	<p>Accione el pedal y comenzará el proceso de perforación.</p>	<p>Si fuera necesario repita el proceso de perforación, por ejemplo para cuadernos más gruesos.</p>
F	<p>Perforer des livres non reliés par paquets d'un maximum de 25 feuilles (80 g/m²). Ne perforer les couvertures en plastique et plus épaisses qu'à l'unité.</p>	<p>Introduire les paquets de papier dans le gorge de perforation et mettre en place la butée. Le papier doit être à plat. Régler à nouveau éventuellement.</p>	<p>Appuyez sur l'interrupteur à pédale pour déclencher un cycle de perforation.</p>	<p>Si nécessaire, répétez l'opération de perforation, par ex. lorsque vous façonnez des blocs épais.</p>
CZ	<p>Děrovat najednou nejvýše blok 25 listů 80 g/m². Doporučuje se síla pro děrování odpovídající 15-20 listům. Stránky z plastu a silnější titulní stránky děrovat samostatně.</p>	<p>Vložte papíry, posuňte je až k dorazu. Papír musí přesně ležet, event. ho urovnejte ještě jednou.</p>	<p>Šlapat na pedál spustit děrování.</p>	<p>V případě, že je množství děrovaných listů větší než max. kapacita děrování, postup opakujte.</p>
NL	<p>Pons maximaal 30 vel 80 g/m². Aanbevolen hoeveelheid: 15-20 vellen. Pons plastic en dikkere kaften per stuk.</p>	<p>Papier invoeren in ponschacht, schuif papier tegen papieraanleg. Papier dient vlak te liggen, eventueel herpositioneren.</p>	<p>Als u op de voetschakelaar van het ponsen proces wordt geactiveerd.</p>	<p>Indien nodig, ponsgang nog een keer herhalen, b.v. bij dikkere blokken.</p>
SK	<p>Pre pohodlné dierovanie vložte cca. 15 - 20 listov papiera, max. však 25 listov (80g/m²) do dierovacej štrbiny. Predné fólie, silnejšie krycie listy alebo dosky dierujte jednotlivo.</p>	<p>Vložte papiere, posuňte ich až k dorazu. Papier musí ležať presne, event. ho urovnajzte ešte raz.</p>	<p>Šliapať na pedál spustiť dierovanie.</p>	<p>Pokiaľ je to potrebné, opakujte postup dierovania, napr. pri hrubších blokoch papiera.</p>
RUS	<p>Рекомендуемое количество перфорируемой за 1 раз бумаги 12-20 листов (70-80 г/м²). Максимальное количество 25 листов (70-80 г/м²). Картонные и пластиковые обложки перфорируйте по одной.</p>	<p>Опустите документ в отверстие для перфорации и выровняйте его относительно ограничителя бумаги по правому краю.</p>	<p>Наступите на педаль перфорации.</p>	<p>Если в блоке более 15 листов, повторите операцию.</p>

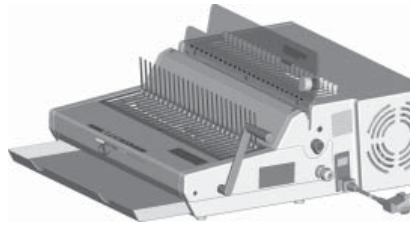
4

EINLEGEN UND ÖFFNEN DES BINDERÜCKENS • INSERTING AND OPENING OF COMBS •
 CARGA Y APERTURA DEL LOMO • CHARGEMENT ET OUVERTURE DE LA BAGUETTE PLASTIQUE •
 VLOŽENÍ A OTEVŘENÍ VÁZACÍHO HŘBETU • INLEGGEN EVAN DE BINDRUG •
 VLOŽENIE A OTVORENIE VIAZACIEHO CHRBTU • УСТАНОВКА И ОТКРЫТИЕ ПРУЖИНЫ

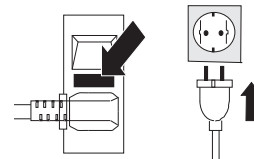
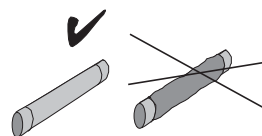
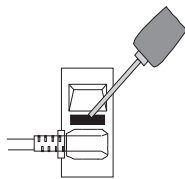
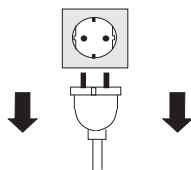
				
D	Bindehebel bis zum Anschlag ganz nach hinten drücken. (Im letzten Drittel muss dabei ein etwas stärkerer Federdruck überwunden werden). Achtung! Bindehebel muss ganz am Anschlag anliegen, da sich sonst der Binderücken nicht einlegen lässt.	Bindeelement in die Haltevorrichtung schieben. Haltevorrichtung hält das Bindeelement fest, wenn gestanztes Papier eingekämmt wird.	Den Plastikbinderücken hinter den Haltekamm so einlegen, dass die Zahnsitzen des Plastikbinderückens nach unten zeigen.	Plastikbinderücken mittels Bindehebel ca.2/3 öffnen. Achtung! Nicht zu weit öffnen - Überdehnung. Rändelschraube an der Vorderseite der Maschine öffnen und nach rechts bis zum Anschlag schieben. Aufziehweite ist so für weitere Bindungen fixiert.
E	Push binding lever back until it really stops. (In the last third, a little stronger spring pressure has to be applied.)	Push binding element in the holding fixture. Holding fixture holds element during insertion of the punched paper.	Caution! Lay the plastic binding element with its spine behind the vertical retaining fingers and its rings facing down through the gaps in the fingers.	Open the binding comb by pulling the binding lever forward. Caution! Do not open the comb too wide as there is danger of over-stretching it which may weaken the plastic.
ESP	Empuje la palanca de encuadernación hacia atrás completamente hasta el tope (en el último tercio del recorrido hay que vencer una presión un poco fuerte provocada por el resorte). Atención! La palanca de encuadernación debe estar bien pegada al tope, de lo contrario no se puede cargar el canutillo plástico.	Coloque el canutillo plástico en el dispositivo de sujeción. De esta manera el canutillo queda bien sujeto mientras que se le insertan las hojas ya perforadas.	Coloque el canutillo plástico detrás del dispositivo de sujeción de manera que las puntas del canutillo queden mirando hacia abajo.	Accione la palanca de encuadernación y abra el canutillo plástico aproximadamente 2/3 de su apertura total. Atención! No lo abra demasiado ya que corre el riesgo de que el canutillo se estire demasiado y esto podría afectar el cierre del cuaderno.
F	Poussez le levier de reliure entièrement en arrière jusqu'à la butée (dans le dernier tiers de la course, il faut surmonter une pression de ressort légèrement plus élevée). Attention! Le levier de reliure doit coller sur la butée, sinon il est impossible de charger la baguette plastique.	Pousser la réglette de reliure sous la réglette de serrage. La réglette de serrage maintient l'élément de reliure quand le papier perforé est introduit dans le peigne.	Placez la baguette plastique derrière le peigne de retenue de façon à ce que les pointes des dents de la baguette plastique montrent vers le bas, donc la machine.	Ouvrez la baguette plastique par l'intermédiaire du levier de reliure. Attention! Ne l'ouvrez pas trop - risque d'excès d'extension.
CZ	Vložení a otevření vázacího hřbetu: Vázací páku zatlačte jak nejlépe je to možné směrem dozadu (v poslední třetině je potřeba vynaložit větší sílu). Páka musí být až na dorazu, jinak nebude možné vložit plastový hřbet	Vložte hřbet do pomocného hřebene na přední straně stroje, ten usnadňuje vkládání vyděrovaných papírů.	Hřbet vložte tak, aby kroužky směřovaly směrem od obsluhy.	Rozevřete hřbet prostřednictvím vázací páky. POZOR!!! Hřbet rozevřete cca na 2/3, pokud jej rozevřete příliš, hrozí přetažení vazby.
NL	Druk inbindhendel tot de aanleg helemaal naar achteren (bij het laatste stukje wat meer kracht geven).	Bindelement in de houder schuiven. De houder houdt het bindelement vast tijdens invoer van het geponste papier.	Let op! Leg het plastic bindelement met de rug achter de verticale houder zodat de punten naar onderen wijzen.	Open de bindrug met behulp van de inbindhendel. Let op! Niet te ver openen anders verzwakt het plastic.
SK	Viazaciu páku zatlačte čo najviac smerom dozadu (v poslednej tretine je potreba vynaložiť väčšiu silu). Páka musí byť až na doraz, inak nebude možné vložiť chrbát.	Vložte viazací chrbát do pomocného hrebeňa na prednej strane stroja, tenchrbát upevní pri vkladaní vydierovaných papierov.	Viazací chrbát vložte tak, aby krúžky smerovali smerom od obsluhy.	Roztvorte chrbát prostredníctvom viazacej páky. POZOR!!! Chrbát roztvorte cca na 2/3, pokiaľ ho roztvoríte príliš, hrozí pretočenie väzby.
RUS	Отведите ручку переплета от себя до упора.	Разожмите пластиковую пружину и зафиксируйте ее в разжатом положении. Зажимное приспособление держит открытой пластиковую пружину во время вставки в пружину отперфорированной бумаги.	Поместите пластиковую пружину за держателем зубцами вниз.	Отведите ручку зажима пружины на себя, чтобы открыть пластиковую пружину. Внимание: Не открывайте гребенку слишком широко, так как есть опасность того, что пружина соскочит с гребенки или пластиковая пружина просто растянется.

				
D	Buchblock aufstellen. Heft Rücken nach unten, Rückseite nach hinten. Deckblatt nach vorne.	Perforiertes Papier beidhändig dem Stanzschacht entnehmen und sofort	senkrecht in den Binderücken einkämmen.	Papier nach vorne ablegen.
E	Book block up. Spine down. Back cover to the rear. Front cover to the front.	Take the punched paper with both hands and	insert it directly onto the open rings of the binding element.	Lay down paper to the front.
ESP	Alineación del cuaderno. Coloque la tapa trasera detrás y la cubierta delante.	Extraiga con ambas manos el papel perforado del canal de perforación.	Inmediatamente después de sacarlo del canal de perforación cuélguelo en posición vertical en el dispositivo de sujeción de canutillos plásticos.	Deje descansar el cuaderno hacia adelante como muestra la foto.
F	Assembler le bloc à perforer. Côté à relier vers le bas. Dos de couverture vers l'arrière. Plat de couverture vers l'avant.	Sortez les feuilles perforées de la gorge de perforation à l'aide des deux mains et	les insérez immédiatement - en position verticale - dans les dents de la baguette plastique.	Déposez le papier vers l'avant.
CZ	Blok papíru vložit, sklepnout dolů. Zadní strana dozadu, titulní strana dopředu.	Vyděrované listy odebrat obouřučně z děrovací štrbiny a hned	svisle vložit do plastového hřbetu.	Papír položit dopředu.
NL	Boekblok rechtopstellen met de rug naar beneden. Achterzijde naar achteren dekblad naar voren toe.	Geponst papier met beide handen uit schacht verwijderen en direct	oodrecht in het bindelement in- voeren..	Papier naar voren afleggen.
SK	Blok papiera vložiť, sklepnúť dole. Zadná strana dozadu, titulná strana dopredu.	Vyděrované listy odobrať obojručne z dierovacie štrbiny a hneď	zvisle vložiť do plastového chrbta.	Papier položiť dopredu.
RUS	Соберите блок. Переплетаемая сторона вниз. Задняя обложка сзади блока. Передняя обложка спереди.	Верните ручку в исходное положение и достаньте документ.	Вставьте листы вертикально в открытую пластиковую пружину. Начинайте с первой страницы блока.	Положите переплетаемый блок на рабочую поверхность переплетчика.

				
D	<p>Binderücken durch Zurückführen des Bindehebels bis zum Anschlag schließen.</p> <p>Gebundenen Block senkrecht nach oben herausnehmen. Fertig!</p>	<p>Nachträgliches Auswechseln oder Hinzufügen von Blättern ist möglich. Dabei verfahren Sie genauso, wie beim normalen Stanz- und Bindevorgang.</p>	<p>Gebundenen Block mit Plastikbinderücken über den Haltekamm ziehen und ganz nach unten drücken. Bindehebel muss dabei ganz am hinteren Anschlag anliegen. Durch Vorziehen des Bindehebels Plastikbinderücken öffnen.</p>	<p>Jetzt die entsprechenden Blätter rausnehmen bzw. stanzen und hinzufügen. Dabei verfahren wie beim normalen Stanzvorgang.</p>
E	<p>Close plastic comb by returning the binding lever to stop.</p> <p>Lift the completed book upwards to remove. Ready!</p>	<p>Individual pages can be ex-changed or added later. Do this in the same as initial punching and binding.</p>	<p>With the binding lever in the rear position, slide the bound book over the comb by pulling the binding lever towards you.</p>	<p>Remove the desired pages, punch and insert the new ones. Proceed the same way as initially.</p>
ESP	<p>Cierre el canutillo plástico llevando la palanca de encuadernación hasta el tope.</p> <p>Retire el bloque encuadernado en dirección vertical hacia arriba y listo!</p>	<p>Este tipo de encuadernación permite introducir o cambiar hojas al cuaderno. A tal efecto proceda como se describe anteriormente en las operaciones de perforación y encuadernación.</p>	<p>Inserte el cuaderno en el dispositivo de sujeción del canutillo plástico y empújelo hacia abajo con la palanca de encuadernación en posición trasera. Ahora puede abrir el canutillo plástico.</p>	<p>Después de abrir el canutillo plástico, quite las hojas que desee eliminar o perforo e inserte hojas nuevas según necesite.</p>
F	<p>Fermez la baguette plastique en ramenant le levier de reliure jusqu'à la butée.</p> <p>Enlevez le bloc relié verticalement vers le haut. Ça y est !</p>	<p>Il est possible d'échanger ou bien d'ajouter des feuilles plus tard. Pour ce faire, procédez de la même manière que lors des opérations de perforation et de reliure normales.</p>	<p>Insérez le bloc relié avec la baguette plastique dans le peigne de retenue et le poussez jusqu'à tout en bas, le levier de reliure étant collé sur la butée arrière. Ouvrez la baguette plastique en tirant le levier de reliure en avant.</p>	<p>Ensuite, ôtez les feuilles en question ou bien les perforer et les ajouter tout en procédant comme lors des opérations de perforation normales.</p>
CZ	<p>Vrácením vázací páky do původní polohy až k dorazu se zavře plastový hřebet.</p> <p>Odebrat visle nahoru svázaný blok. Hotovo!</p>	<p>Dodatečné přidání nebo výměna listů je možná. Přitom postupovat stejně jako při normálním vyrážení a vázání.</p>	<p>Vázací páku nadoraz vpřed a háčky do zákrytu s vázacím hřebem posunout. Svázaný blok s plastovou vazbou přes vázací hřeben nasadit a zatlačit dolů. Vázací páka musí být přitom až na zadním dorazu. Zatáhnutím vázací kliky se vazba otevře.</p>	<p>Nyní odpovídající listy papíru odebrat případně proděravět a přidat do vazby. Přitom postupovat jako při normálním vyrážení.</p>
NL	<p>Bindrug sluiten door terugduwen inbindhendel tot aanslag.</p> <p>Gebonden blok loodrecht naar boven uitnemen. Klaar!</p>	<p>Achteraf uitwisselen of toevoegen van bladen is mogelijk. Gaat u daarbij precies zo te werk als bij het normale pons- en bindproces.</p>	<p>Het gebonden blok met plastic bindrug over de houder laten glijden en helemaal naar achteren drukken. Door het voor uit trekken van de inbindhendel de plastic bindrug openen.</p>	<p>Nu de betreffende bladen uitnemen resp. ponsen en toevoegen.</p>
SK	<p>Vrácením viazacie páky do pôvodnej polohy až k dorazu sa zavrie plastový chrbát.</p> <p>Odobrat' visle hore zviazaný blok. Hotovo!</p>	<p>Dodatočné pridanie alebo výmena listov je možná. Pritom postupovať rovnako ako pri normálnym vyrážaní a viazaní.</p>	<p>Viazacie páku nadoraz vpred a háčiky do zákrytu s viazacím hrebeňom posunúť. Zviazaný blok s plastovou väzbou cez viazacie hrebeň nasadiť a zatlačiť dole. Viazacia páka musí byť pritom až na zadnom doraze. zatahnutím viazacie kľučky sa väzba otvorí.</p>	<p>Teraz zodpovedajúce listy papiera odobrať prípadne prederaviť a pridať do väzby. Pritom postupovať ako pri normálnom vyrážaní.</p>
RUS	<p>Зажмите пружину, поворачивая ручку переплета от себя до упора.</p> <p>Снимите готовую брошюру с переплетного механизма.</p>	<p>Пластиковую пружину можно легко «открывать» и «закрывать» заново. Также возможно добавлять или убирать лишние листы из переплетенного ранее документа.</p>	<p>Если Вам нужно разобрать переплетенный ранее документ – вставьте его пластиковой пружины в гребенку до упора. При этом ручка переплета должна быть закрыта до конца. Чтобы открыть блок, потяните ручку переплета на себя.</p>	<p>Теперь Вы можете удалить или же после перфорации добавить новые листы. При этом соблюдайте ранее описанный ход действий.</p>



D	<p>Reinigung: Mit trockenem oder leicht feuchtem Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel verwenden, Aufdrucke können sich lösen.</p>	<p>Schublade regelmäßig leeren. Schublade herausziehen und Papierabfall ausschütten.</p>	<p>Gerät nicht öffnen. Gerät darf nur vom Fachpersonal geöffnet werden.</p>
E	<p>Cleaning: Wipe with a dry or slightly moist cloth. Do not use solvents, stickers may detach.</p>	<p>Empty drawer from time to time. Pull out drawer and empty out the papershavings.</p>	<p>Do not open the machine. The machine is only to be opened and serviced by an authorized service center.</p>
ESP	<p>Limpieza: Limpie la máquina con un paño seco o ligeramente húmedo. No utilice disolventes.</p>	<p>Vacíe la bandeja de residuos periódicamente.</p>	<p>No abra la máquina. Sólo el servicio técnico autorizado puede abrir y reparar el equipo.</p>
F	<p>Nettoyage: Essuyer avec un chiffon sec ou peu humide. Ne pas utiliser de solvant.</p>	<p>Vider le tiroir régulièrement. Sortir le tiroir et jeter les déchets de papier.</p>	<p>Ne pas ouvrir l'appareil. Seul un technicien doit ouvrir l'appareil.</p>
CZ	<p>Čištění: Otrejte suchou nebo mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte rozpouštědla.</p>	<p>Zásuvku na odpad vysypávejte pravidelně. Vytáhněte ji, vysypte papírový odpad a vraťte na původní místo.</p>	<p>Neotvírejte přístroj. Otevření zařízení pouze autorizovaným servisním technikem.</p>
NL	<p>Reiniging: Veeg met een droge of licht vochtige doek. Gebruik geen oplosmiddelen, kunnen afgedrukt worden opgelost.</p>	<p>Afvallade regelmatig legen. Afvallade uittrekken en papierafval weggooien.</p>	<p>De machine is alleen te worden geopend en onderhouden door een erkend servicecentrum.</p>
SK	<p>Čistenie: Čistite len suchou alebo mierne navlhčenou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá.</p>	<p>Zásuvku na odpad vysypávejte pravidelne. Vytiahnite ju, vysypte papierový odpad a vráťte na pôvodné miesto.</p>	<p>Neotvárajte prístroj. Otvorenie zariadenia iba autorizovaným servisným technikom.</p>
RUS	<p>Протирайте переплетчик только мягкими салфетками. Не применяйте для чистки абразивные чистящие средства.</p>	<p>Своевременно очищайте лоток для отходов.</p>	<p>Не открывайте машину. Открытие устройства только в авторизованный сервисный техник.</p>



D	Netzstecker ziehen.	Sicherungshalter mit Schraubendreher herausdrücken.	Sicherung kontrollieren. Wenn defekt, Ersatzsicherung einsetzen.	Sicherungshalter einsetzen und eindrücken. Netzstecker einstecken.
E	Unplug the machine.	Pry out fuse holder with screw driver.	Check fuse. If fuse is defective, put in replacement fuse.	Put in fuse holder and press it in. Connect main plug.
ESP	Desenchufe la máquina de la red eléctrica.	Desenrosque la tapa del fusible con un destornillador.	Compruebe el fusible. Si está fundido, coloque uno nuevo.	Meta la caja del fusible en la ranura correspondiente y presione. Conecte la máquina a la red eléctrica.
F	Retirer la prise de courant.	Enlever le couvercle du fusible avec un tourne-vis.	Controler le fusible. Si le fusible est defectueux, remplacer le.	Insérer le couvercle du fusible et brancher la prise de courant.
CZ	Vypojte elektrický kabel ze zásuvky.	Šroubovákem uvolníte držák pojistky.	Zkontrolujte pojistku. Pokud je defektní, vsadte náhradní pojistku.	Zasuňte držák pojistky zpět a dobře zatlačte dovnitř. Zapojte elektrický kabel do zásuvky.
NL	Trek de stekker uit het stopcontact.	Druk met een schroevendraaier de zekeringshouder uit.	Controleer de zekering. Vervang deze indien defect.	Plaats de zekeringshouder opnieuw en druk deze in. Steek de stekker in het stopcontact.
SK	Vytiahnite elektrickú zástrčku.	Pomocou skrutkovača vytlačte držiak pojistky.	Pojistku skontrolujte. Ak je chybná, použite náhradnú pojistku.	Opäť nasadte držiak pojistky a zatlačte ho. Zapojte sieťovú zástrčku.
RUS	Отключите аппарат.	С помощью отвертки извлеките держатель предохранителя.	Если предохранитель неисправен, замените его.	Поместите предохранитель в держатель.

<p>Länge x Breite x Höhe Length x Width x Height Longitud x Ancho x Altura Longueur, largeur, hauteur Délka x šířka x výška Lengte x breedte x hoogte Dĺžka x šírka x výška Габариты</p>	<p>49x50x25</p>
<p>Gewicht Weight Peso Poids Hmotnost Gewicht Hmotnosť Вес</p>	<p>36.5 kg</p>
<p>Stanzstärke Punching thickness Espesor de perforación Epaisseur de perforation Tloušťka děrování Ponsdikte Hrubka dierovania Перфорация</p>	<p>bis zu 3 mm / 30 Blatt* up to 3 mm / 30 sheets* hasta 2.5 mm / 25 hojas* jusqu'à 3 mm / 30 feuilles* až 3 mm / 30 listů* max. 3 mm / 30 vellen* až 3 mm / 30 listov до 3 мм / 30 листов</p>
<p>Verstellbarer Randabstand Adjustable margin control Distància al margen variable Marge de perforation réglable Nastavitelná vzdálenost okrajů Verstelbare randafstand Nastavitelná vzdialenosť okrajov Регулировка глубины перфорации.</p>	<p>ja yes si oui ano vel ano da</p>
<p>Max. Blockstärke Max. binding thickness Espesor máx. del bloque Capacité de reliure Max. tloušťka Max. binddikte Max. hrúbka Толщина переплетаемого блока</p>	<p>50 mm / 500 Blatt 50mm / 500 sheets* hasta 50 mm / 500 hojas* jusqu'à 50 mm / 500 feuilles* 50 mm / 500 listů 50 mm / 500 bladen* 50 mm / 500 listov 50 мм / 500 листов</p>
<p>Verarbeitbare ø ø of the wire elements ø mecanizables ø des éléments métalliques Zpracovatelný ø Verwerkbare Ø Spracovatelný ø Ø пружин</p>	<p>3/16" - 5/8" (5.5 - 16 mm)</p>
<p>Max. Bindebreite Max. binding width Ancho máx. de encuadernación Largeur de travail Max. väzací šířka Max. bindbreedte Max. väzacia šírka Максимальный прижим</p>	<p>↑ 340 mm (13,4")</p>

Schlaufenanzahl/Loops
Number of loops
Número de anillas/loops
Boucles pour formats
Počet smyček
Aantal lussen (loops)
Počet slučiek
Количество отверстий

US : 21

\emptyset	max. Blockstärke max. book thicknes máx. espesor del cuaderno épaisseur du bloc max.	max. Blattanzahl* max. no. of sheets* no. máx. de hojas* no. max. des feuilles*
rund / round / redondo / ronde		
6,0 mm	3,0 mm	30
8,0 mm	5,0 mm	50
10,0 mm	7,0 mm	70
12,0 mm	9,0 mm	90
14,0 mm	11,0 mm	110
16,0 mm	13,0 mm	130
19,0 mm	16,0 mm	160
22,0 mm	19,0 mm	190
25,0 mm	22,0 mm	220
28,0 mm	25,0 mm	250
oval / oval / ovalado / ovale		
32,0 mm	28,0 mm	280
38,0 mm	34,0 mm	340
45,0 mm	41,0 mm	410
52,0 mm	48,0 mm	480
		*70/80 gr/m ²

EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien
EC conformity declaration according to the EC guidelines
Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas de la UE
Déclaration de conformité CE selon les directives CE
Prohlášení o shodě s předpisy ES v duchu směrnic ES
EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen
Vyhlasenie o zhode ES v zmysle smerníc ES
Декларация соответствия согласно требованиям ЕС

für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II
 for machines 2006/42/EC, appendix II
 por maquinas 2006/42/EG, anexo II
 pour machines 2006/42/CE, appendice II
 pro Strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II
 voor Apparaten 2006/42/EG Bijlage II
 pre Prístroje 2006/42/ES, Príloha II
 для Оборудования 2006/42/ЕС, Приложение II

Elektromagnetische Verträglichkeit 04/108/EG
 Electromagnetic consistency 04/108/EC
 Compatibilidad electromagnética 04/108/EG
 Compatibilité électromagnétique 04/108/CE
 Elektromagnetická kompatibilita 04/108/ES
 Elektromagnetische verdraagzaamheid 04/108/EG
 Elektromagnetická kompatibilita 04/108/ES
 ЭМС 04/108/EC

Niederspannung 2006/95/EG
 Low tension 2006/95/EC
 Baja tensión 2006/95/EG
 Basse tension 2006/95/CE
 Nizké napětí 2006/95/ES
 Lage spanning 2006/95/EG
 Nízke napätie 2006/95/ES
 Низкое напряжение 2006/95/EC

Die Anlage bzw. Maschine, • The construction of the machine,
 La construcción de la máquina, • La construction de la machine,
 Strojní zařízení resp. Stroj, • De constructie van de machine,
 Zariadenie resp. prístroj, • Оборудование ,

Fabrikat: • Model: • Producto: • Modèle: • Model: • Model: • Produkt: • Наименование:

Elektrische Stanz - und Handbindemaschine
 Electrical punch and binding machine
 Máquina combinada perforadora-encuadernadora
 Machine combinée pour perforation et reliure manuelle
 Děrovací a vázací přístroj
 Pons- en inbindmachine
 Dierovací a viazací prístroj
 Переплетчик

Typ: • Type: • Type: • Tipo: • Tyru: • Type: • Тур: • Модель: RENZ combi E

wurde entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit den o.g. EG-Richtlinien, in alleiniger Verantwortung von:
 was developed, constructed and produced in accordance with the EG guidelines and with the sole responsibility of:
 ha sido diseñada, construida y fabricada de conformidad con las antes citadas directivas comunitarias, bajo la exclusiva responsabilidad de:
 a été développée, construite et produite conformément aux directives et avec la seule responsabilité de:
 byl vyvinut, zkonstruován a vyroben v souladu se shora uvedenými směrnici ES jediným odpovědným subjektem:
 is ontwikkeld, gebouwd en geproduceerd in overeenstemming met de EG-richtlijnen en op enige verantwoordelijkheid van:
 bol vyvinutý, navrhnutý a vyrobený v zhode s vyššie uvedenými smernicami ES s priamou zodpovednosťou:
 было спроектировано и произведено в соответствии с руководящими принципами ЕС исключительной ответственностью:

Firma: • Company: • Empresa: • Sociétés: • Firmou: • Firma: • Spoločnosti: • Фирма:

Chr. Renz GmbH, 73540 Heubach / Germany

EG-Konformitäts-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinien
EC conformity declaration according to the EC guidelines
Déclaration de conformité CE selon les directives CE
Declaración de conformidad de la UE de acuerdo con las directivas de la UE
Prohlášení o shodě s předpisy ES v duchu směrnic ES
EG-conformiteitsverklaring volgens EG-richtlijnen
Vyhlasenie o zhode ES v zmysle smernic ES
Декларация соответствия согласно требованиям ЕС

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
 The following harmonized specifications were applied:
 Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
 Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
 Uplatnené harmonizované normy:
 De volgende harmoniserende specificaties zijn toegepast:
 Nasledujúci harmonizovaných noriem boli uplatnené:
 Были применены следующие согласованные технические требования:

EN ISO 12100: 2010
 Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen
 Security of machines, units and systems
 Seguridad de máquinas, instalaciones y equipos
 Sécurité des machines, unités et système
 Bezpečnost strojních zařízení, vybavení a zařízení
 Veiligheid van machines, apparaten en toestellen
 Bezpečnosť strojných zariadení, vybavenia a zariadení
 Безопасность машин, устройств и систем

DIN EN 60204-1
 Elektrische Ausrüstung von Maschinen
 Electrical equipment for industrial machines
 Equipamiento eléctrico de maquinaria
 Equipement électrique pour des machines industrielles
 Elektrické zařízení strojů
 Elektrische uitrusting van machines
 Elektrické zariadenia strojov
 Электротехническое оборудование для промышленных машин

Eine Technische Dokumentation ist vollständig vorhanden. Die entsprechende Betriebsanleitung liegt in folgenden europäischen Sprachen vor:
 Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Tschechisch, Holländisch, Slowakisch, Russisch.

A complete technical documentation as well as the relevant manual are available in the European languages:
 German, English, French, Spanish, Czech, Dutch, Slovak, Russian.

Se dispone de una documentación técnica completa y de las instrucciones de servicio pertenecientes a la máquina en los siguientes idiomas europeos:
 Alemán, inglés, francés, español, checo, holandés, eslovaco, ruso.

Une documentation complète technique ainsi que la notice d'utilisation sont disponibles dans les langages européens:
 Allemand, anglais, français, espagnol, tchèque, néerlandais, slovaque, russe.

Existuje příslušná kompletní technická dokumentace. Návod k obsluze existuje v těchto evropských jazycích:
 Němčina, angličtina, francouzština, španělština, čeština, holandština, slovenština, ruština.

Een technische documentatie is volledig aanwezig. De gebruiksaanwijzing is in de volgende Europese talen aanwezig:
 Duits, Engels, Frans, Spaans, Tsjechisch, Nederlands, Slowaaks, Russisch.

Technická dokumentácia je k dispozícii. Z odpovedajúceho návodu na použitie je k dispozícii v nasledujúcich európskych jazykoch:
 Nemčina, angličtina, francúzština, španielčina, čeština, holandčina, slovenčina, ruština.

Полная техническая документация так же как соответствующая инструкция доступна на европейских языках:
 Немецком, Английском, Французском, Испанском, Чешском, Словацком, Голландском, Русском.

Heubach, 01. 04. 2012



General Manager
 Director
 Gerente
 Gérant
 Generální ředitel
 Algemeen Directeur
 Generálny riaditeľ
 Генеральный менеджер